Додаток 4

до наказу ректора

**Інформація**

**про наукову, науково-технічну, мистецьку та інноваційну діяльність факультету (наукової установи) за 2023 рік**

**І.** **Узагальнена інформація щодо наукової та науково-технічної діяльності факультету (наукової установи) (не більше однієї сторінки):**

а) коротка довідка про факультет (науковий підрозділ) *(до 7 рядків);*

На факультеті (засн. у 1959 р., .в.о. декана доц. Бораковський Л. А.) працюють 9 кафедр: англійської філології (рік засн. 1950, зав. каф. – проф. Білинський М. Е.), німецької (бере поч. у 1784 р., зав. каф. – проф. Максимчук Б. В.), французької (засн. у 1897 р., в.о. зав. каф. – доц. Піскозуб З. Т.), класичної (початки сягають ХУІІ ст., зав. каф. – д. ф. н., проф. Чернюх Б. В.), світової літератури (засн. у 1944 р., зав. каф. – проф. Мацевко-Бекерська Л. В.), перекладозавства та контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура (засн. у 1998 р., зав. каф. – доц. Дзера О. В.), міжкультурної комунікації та перекладу (засн. у 2008 р., зав. каф. – проф. Паславська А. Й.), іноз. мов для гуман. ф-тів (створ. у 1997 р. на базі заснованої у 1959 р. загальної каф. іноз. мов, зав. каф. – проф. Дудок Р. І.), іноз. мов для природ. ф-тів (створ. у 1997 р. на базі заснованої у 1959 р. загальної каф. іноз. мов, зав. каф. – проф. Микитенко Н. О.).

б) науково-педагогічні кадри *(стисла аналітична довідка за останні чотири роки (можна у вигляді таблиці));* 2020 – 316 викладачів (16 – докт., 131 – к. ф. н., 169 – без ступеня), 2021 р. – 324 викладачі (16 док., 138 – к. ф. н., 170 – без ступеня), 2022 р. – 347 (17 док., 140 – к.ф.н., 190 – без ступеня), 2023 р. – 359 (17 док., 144 – к.ф.н., 198 – без ступеня).

в) кількість виконаних робіт та обсяги їх фінансування за останні чотири роки, у вигляді таблиці:

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Категорії робіт | 2020 | | 2021 | | 2022 | | 2023 | |
| к-сть, од. | тис. гривень | к-сть, од. | тис. гривень | к-сть, од. | тис. гривень | к-сть, од. | тис. гривень |
| Фундаментальні |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Прикладні |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Госпдоговірні |  |  |  |  |  |  |  |  |

г) спеціалізовані вчені ради із захисту дисертацій на здобуття наукового ступеня кандидата наук, доктора філософії та доктора наук, кількість захищених дисертацій:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Шифр спецради, прізвище голови, заступника голови і вченого секретаря | Захищено  докторських дисертацій (к-ть) | | Захищено  кандидатських дисертацій(к-ть) | |
| працівники ЛНУ ім.І.Франка | сторонні  працівники | працівники ЛНУ ім.І.Франка | сторонні  працівники |
| Д 35.051.15  Голова – проф. Паславська А. Й.  Вчений секретар – доц. Татаровська О. В. |  |  | 4 |  |

**ІІ**. **Результати наукової та науково-технічної діяльності**

а) важливі результати **за усіма** **закінченими** у 2023 році науковими дослідженнями і розробками, які виконувались за рахунок коштів державного бюджету (якщо таких не виконувалось, то зазначити наукові результати науково-дослідних робіт, які виконувались за рахунок коштів з інших джерел) (*зазначити назву роботи, наукового керівника, фактичний обсяг фінансування за повний період, зокрема на 2020 рік; коротко описати одержаний науковий результат, його новизну, науковий рівень, значимість та практичне застосування);*

б) важливі результати, отримані під час виконання перехідних науково-дослідних робіт *(зазначити назву роботи, наукового керівника, обсяг фінансування за повний період, зокрема на 2023 рік; коротко описати одержаний науковий результат, його новизну, науковий рівень, значимість та практичне застосування).*

**ІІІ.** **Розробки, які впроваджено у 2023 році за межами закладу вищої освіти або наукової установи** *(відповідно до таблиці, тільки ті, на які є акти впровадження або договори):*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № з/п | Назва та автори розробки | Важливі показники, які характеризують рівень отриманого наукового результату; переваги над аналогами, економічний, соціальний ефект | Місце впровадження (назва організації, підпорядкованість, юридична адреса) | Дата акту впровадження | Практичні результати, які отримано закладом вищої освіти / науковою установоювід впровадження (обладнання, обсяг отриманих коштів, налагоджено співпрацю для подальшої роботи тощо) |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|  |  |  |  |  |  |

**IV. Список наукових статей, опублікованих та прийнятих до друку у 2022 році у виданнях, які відносяться до наукометричних баз даних Web of Science та Scopus, за формами:**

**Журнали з коефіцієнтом впливовості (IF)**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № з/п | Автор(и) | Автор(и) Університету / посада | Назва роботи | Назва видання, де опубліковано роботу | Том, номер (випуск), перша-остання сторінки роботи | **Коефі-цієнт вплив-овості (Impact-factor /** [**Cite Score**](https://www.scopus.com/sources.uri)**)** |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| Scopus | | | | | | |
|  | Morska L. | Проф. кафедри іноземних мов для природничих факультетів | Labinska B. The system of professional training for foreign language teachers in Bukovina (1918–1940): the history of the fragmented land | Paedagogica Historica. - 2022. DOI: <https://doi.org/10.1080/00309230.2022.2115306> (Scopus) | Vol. 59 | **2022. -**  **0.680 (2020)** Impact Factor |

Журнали без коефіцієнту впливовості (IF)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № з/п | Автор(и) | Автор(и) Університету / посада | Назва роботи | Назва видання, де опубліковано роботу | Том, номер (випуск), перша-остання сторінки роботи |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| ***Web of Science*** | | | | | |
|  | Kozolup M. et al. | Доцент кафедри іноземних мов для природничих факультетів | Using cognitive mapping method to track down tourism students’ spatial orientation regarding tourist attractions in the city of Lviv (Ukraine) | Studies of the Industrial Geography Commission of the Polish Geographical Society. ***WoS***  DOI: <https://doi.org/10.24917/20801653.361.9>  ISSN / eISSN:  **2080-1653 / 2449-903X** | 2022. - Vol. 36, № 1 - P. 138-154. |
|  | Shandra N. et al. | Доцент кафедри іноземних мов для природничих факультетів | Structural and Functional Model of Professional Reflection Development in Teachers in the System of Methodical Work World Literature | Revista Romaneasca pentru Educatie Multidimensionala ***WoS***<https://doi.org/10.18662/rrem/14.1/532>  DOI: <http://dx.doi.org/10.18326/rgt.v15i1.42-63>  **ISSN** | p-ISSN 20667329 | e-ISSN 20679270 | 2022. – Iss. 14. – No 1. – P. 504-520. |
|  | Dyakiv K. | Професор кафедри міжкультурної комунікації та перекладу | Communicative failures in Ukrainian- and German-language celebrity interviews from the respondent’s position | Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi - Studien zur deutschen Sprache und Literatur ***WoS*** <https://doi.org/10.26650/sdsl2021-99203> | 2021, 46, S. 23-48 |
|  | Dyakiv K. et. al | Професор кафедри міжкультурної комунікації та перекладу | Communicative deviations of respondents in political video interviews in Ukrainian and German | Amazonia Investiga ***WoS***  <https://doi.org/10.34069/AI/2021.43.07.19> | 2021. 10 (43). P.189–199 |
|  | Dyakiv K. et. al | Професор кафедри міжкультурної комунікації та перекладу | Communicative failures of Ukrainian speakers in learning German | Amazonia Investiga ***WoS***  <https://doi.org/10.34069/AI/2022. 50.02.20> | 2021.  11 (50), P. 204-214 |
|  | Kushpit U. et al. | К.ф.н., асистент кафедри іноземних мов для природничих факультетів | Features of the Use of Distance Education in Quarantine Conditions in the Postmodern World | Postmodern Openings ***WoS***  <https://doi.org/10.18662/po/12.4/376> | 2021. –– Issue 4. – Vol.12. – P. 294-304 |
|  | Semeriak I. et al. | Доцент кафедри іноземних мов для природничих факультетів | Modern Technologies for the Development of Distance Education | IJCSNS. International Journal of Computer Science and Network Security ***WoS***  DOI: <https://doi.org/10.22937/IJCSNS.2022.22.9.16> | 2022. – Vol. 22. – No. 9. – P. 103-108. |
|  | Sulym V. et. al | Професор кафедри міжкультурної комунікації та перекладу | European integration processes for the development of future foreign language specialists in the information society | IJCSNS International Journal of Computer Science and Network Security ***WoS***  <https://doi.org/10.22937/IJCSNS.2021.21.12.58> | 2021. - Vol. 21. – No. 12. P. 427-436. |
|  | Matsevko-Bekerska L. et. al | Завідувач кафедри світової літератури | Narrative Aspects of the Novel of the Late 19th – Early 20th Centuries through the Prism of Latest Literary Studies (based on the Works by L.M. Montgomery and Eleanor Porter) | Arab World English Journal ***WoS***  DOI: <http://dx.doi.org/10.24093/awejtls/vol6no1.5> | 2022. – Vol. 6 (1). – P. 53-66. |
|  | Solohub L. et. al | Доцент кафедри іноземних мов для природничих факультетів | Cognitive and Pragmatic Aspects of Media Text in the Digital Context | International Journal of Computer Science and Network Security ***WoS***  DOI: <https://doi.org/10.22937/IJCNS.2022.22.1.63> | 2022. – Vol. 22. – No. 1 – P. 485-490. |
|  | Morska L. et. al | Професор кафедри іноземних мов для природничих факультетів | New technologies and their impact on foreign language teacher professional burnout: (under COVID-19 pandemic conditions) | Advanced Education ***WoS***  DOI: <https://doi.org/10.20535/2410-8286.251587> - <http://ae.fl.kpi.ua/article/view/251587> | 2022. - № 9(20) - P. 35-44. |
|  | Mykytenko N. et. al | Завідувач кафедри іноземних мов для природничих факультетів | Intercultural Communicative Competence Development in Journalism Students | Advanced Education ***WoS***  DOI: <https://doi.org/10.20535/2410-8286.261521> | 2022. – No 20. - P. 121-131. |
|  | Borakovskyy L. et. al | Доцент кафедри міжкультурної комунікації та перекладу | The Role of Personality Type and Self-Determination of Students Majoring in Non-Philological Specialities While Building English for Professional Purposes Competence | WISDOM. Philosophy of Language and Literature ***WoS***  DOI: <https://doi.org/10.24234/wisdom.v3i2.630> | 2022. – Vol. 3. No 2. – P. 193-205. |
|  | Salamakha M. et. al | Доцент кафедри іноземних мов для природничих факультетів | Text Tone Determination Using Fuzzy Logic | Applied Computer Systems ***WoS***  DOI: <https://doi.org/10.2478/acss-2021-0019> | December, 2021. - Vol. 26. - No. 2. - P. 158–163. |
|  | Paslawska A. et. al | Завідувач кафедри міжкультурної комунікації та перекладу | Information Support of the Educational Process in the Development of Leadership Potential of Modern University in the Conditions of Distance Learning | International Journal of Computer Science and Network Security ***WoS***  DOI: 10.22937/IJCSNS.2022.22.4.26 | 2022. -Vol. 22/4. – P. 209–216. |
|  | Paslawska A. et. al | Завідувач кафедри міжкультурної комунікації та перекладу | The Use of Information and Communication Technologies in Education of Students’ Civic Responsibility | International Journal of Computer Science and Network Security ***WoS***  http://paper.ijcsns.org/07\_book/202207/20220726.pdf | 2022. - Vol. 22. –  № 4. – P. 209–216. |
|  | Sulym V. | Професор кафедри міжкультурної комунікації та перекладу | European Integration Processes for the Development of Future Foreign Language Specialists in the Information Society | IJCSNS International Journal of Computer Science and Network Security ***WoS***  https://doi.org/10.22937/IJCSNS.2021.21.12.58 | December 20, 2021. - VOL.21 No.12, December 2021 427 Manuscript received December 5, 2021 Manuscript revised |
|  | Zoryana Piskozub, Hanna Kost | Доценти кафедри французької філології | Compte-rendu de la 5ième édition du colloque international | Roczniki Humanistyczne ***WoS***  <https://ojs.tnkul.pl/index.php/rh/issue/view/1244> |  |
|  |  |  | ***Scopus*** |  |  |
| 1 | Savka I. | Доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів | Integration of Students’ Soft and Hard Skills in Automotive Vocational and Technical Schools | The New Educational Review ***Scopus***  DOI: 10.15804/tner.2022.68.2.17 | 2022. -Vol. 68, No. 2. 2022. C. 209-223. |
|  | Savka I. | Доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів | Multimodal Interaction in a Foreign Language Class at Higher Education Institutions of Ukraine | Journal of Curriculum and Teaching ***Scopus***  [http://jct.sciedupress.com](http://jct.sciedupress.com/) | 2022. - Vol. 11, No. 1; Special Issue |
|  | Savka I. | Доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів | Opportunities of Using Integration to Improve the Qualification of Teachers: Traditional and Distance Learning | Academy of Strategic Management Journal  <https://www.abacademies.org/articles/> | 2022. - Volume 21, Issue 2. |
|  | Fedorchuk M. et. al | Доцент кафедри англійської філології | Intercultural communicative competence development in journalism students | Kyiv National Technical University of Ukraine “Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute” ***Scopus***  <https://doi.org/10.29038/eejpl.2021.8.2.pod> | 2022. – P. 121–131. |
|  | Kamyanets A. | Доцент кафедри контрастивної лінгвістики і перекладу імені Григорія Кочура | Selective appropriation in the BBC news translated into Ukrainian and Russian | Journalism: Theory, Practice & Criticism ***Scopus***  <https://doi.org/10.1177/14648849221074512> | 2022. - Volume 23, issue 7. – pp. 1548-1566. |
|  | TatarovskaO. et al. | Доцент кафедри англійської філології | The peculiarities of elaboration of the French-Ukrainian and Ukrainian-French Dictionary of Physical Education and Sport | XLinguae ***Scopus***  DOI: 10.18355/XL.2021.14.04.19 | 2021. - 4/19. – 2021. – P. 282–298. |
|  | TatarovskaO. et al. | Доцент кафедри англійської філології | Lexical combinations of contemporary British military fiction: Lexical-semantic and stylistic features | Amazonia Investiga ***Scopus***  https://doi.org/10.34069/AI/2022.55.07.3 | 2022. -  11(55). – P. 27–37. |
|  | Shmiher T. | Професор кафедри контрастивної лінгвістики і перекладу імені Григорія Кочура | Modest grief in the Office of the Dead: a case study of emotion terms in translations of the Orthodox funeral vigil | East European Journal of Psycholinguistics ***Scopus***  <https://eejpl.vnu.edu.ua/index.php/eejpl/article/view/598> | 2022. – Vol. 9 (1). – P. 240-251. |

**V. Відомості** **про науково-дослідну роботу та інноваційну діяльність студентів, молодих учених, у тому числі про діяльність Ради молодих учених та інших молодіжних структур**

*(навести:*

*у текстовому вигляді – до 7 рядків;*

*у вигляді таблиці (див. нижче);*

*у вигляді переліку внутрішніх стимулюючих заходів та відзнак – до 5 рядків).*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Роки | Кількість студентів, які беруть участь у наукових дослідженнях,  та відсоток від загальної кількості студентів | Кількість молодих учених, які працюють у підрозділі | Відсоток молодих учених, які залишаються у закладі вищої освіти або науковій установі після закінчення аспірантури |
| 2020 | 54% | 139 | 45% |
| 2021 | 56% | 105 | 55% |
| 2022 | 52% | 111 | 43% |
| 2023 | 55% | 113 | 44 % |

**Зазначити внутрішні стимулюючі заходи та відзнаки** (до 5 рядків).

Переможці Всеукраїнських конкурсів (2) та олімпіад (3) отримають грошові винагороди, додаткові бали при вступі в магістратуру, переваги при вступі в аспірантуру, рекомендацію для стажування у закордонних навчальних закладах та для участі у міжнародних навчальних програмах („Erasmus+”; німецької служби обмінів ДААД; Федерації обмінів Франція – Україна та Асоціації «Обміни Бургундія – Шампань –Україна» тощо), пріоритет при працевлаштуванні.

**VI. Наукові підрозділи** *(лабораторії, центри тощо)***, їх напрями діяльності, робота з замовниками** *(зазначити назву підрозділу, стисло описати його діяльність та результативність роботи – до 30 рядків).*

На факультеті працюють 8 центрів. **Асоціація українських германістів**, якою завідує проф. Паславська А. Й., була заснована 1 жовтня 1993 та має на меті пропагування якісного викладання німецької мови, підготовку та підвищення кваліфікації кадрів для викладання німецької мови в Україні, а також сприяння міжкультурним контактам. **Представництво посольства республіки Австрія з питань освіти та науки у м. Львові**, яким завідує Веннінгер Андреас, - осередок OeAD у Львівському національному університеті імені Івана Франка є відділом „OeAD-GmbH“ у Відні. „OeAD-GmbH – центральний сервісний центр з європейської та міжнародної академічної мобільності і кооперації. Центр надає консультації науковим працівникам та вищим навчальним закладам, сприяє міжнародному академічному обміну і надає інформацію про освітні та дослідницькі заклади Австрії. **Ресурсний центр «TEMPUS-Tacis»**, координатором якого був проф. Помірко Р. С., було створено з метою використання у навчальному процесі комп’ютерних технологій та підготовки і видання навчальних посібників. При ресурсному центрі діє науково-методичний семінар “Новітні технології викладання іноземних мов”. **Центр англомовної академічної комунікації** (завідує проф. Яхонтова Т. В.) – відкритий ресурс осередку регіонального рівня для викладачів, науковців та студентів у Львівському національному університеті імені Івана Франка (2006). Його метою є популяризація навчання англомовної науково-освітньої комунікації та надання допомоги у вигляді консультацій, семінарів, тренінгів та дистанційних курсів студентам та науковцям, зацікавленим в оволодінні навиками науково-академічного спілкування англійською мовою. **Центр грецької мови і культури імені Арсенія Еласонського**, який був створений у жовтні 2000 року (завідує доц. Глущенко Л. М.), є членом Європейської федерації інститутів мови (EFNIL) і надає професійну експертизу на свідоцтво про досягнення в сучасній грецькій мові. **Центр іспаністики**, який був заснований 9 березня 2011 року (завідує ас. Хомицька І. І.), має на меті сприяти розвитку іспанської мови, зміцнювати знання з іспанської мови та іспаномовної літератури, ознайомлювати студентів з видатними особистостями іспаномовних країн та культурою цих країн, допомагати студентам проходити курс іспанської мови в університетах Іспанії, залучати студентів до пошукової роботи, пов’язаної з поглибленим вивченням традицій і життя іспаномовних країн. **Центр німецької мови** (завідує доц. Петращук Н. Є.) існує з 2001 року і відкритий для всіх, хто цікавиться німецькою мовою, культурою та побутом німецькомовних країн і прагне здобути або поглибити свої знання та вміння. Центр німецької мови є акредитованим партнером Німецького культурного центру „Goethe Institut в Україні“ і пропонує сучасне різнопланове навчання на курсах німецької мови для слухачів різного рівня підготовки (A1 – C2) від початківців до досвідченого користувача, готує до мовних іспитів Goethe Institut, а також є постійним місцем проведення освітніх культурних заходів Goethe Institut та партнерів. **Центр італійської мови і культури** (завідує Горячук О. В.) був заснований 1 грудня 1997 року та забезпечує викладання мовного курсу «Практичний курс італійської мови та країнознавства» з 2006 року. З 2009 року центр є осередком сертифікації знань з італійської мови PLIDA (Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri) у Західному регіоні.

**VII.** **Наукове та науково-технічне співробітництво із закордонними організаціями** *(надати:*

*у текстовому вигляді загальну інформацію про стан міжнародного наукового співробітництва: характеристику основних напрямів міжнародного наукового і науково-технічного співробітництва, приклади його успішної реалізації та перспективи розвитку - до 20 рядків;*

*у вигляді таблиці за формою нижче, в якій навести дані, що стосуються тільки тих зарубіжних партнерів, з якими укладено договори на виконання науково – дослідних робіт або отримано ґранти).*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Країна-партнер (в алфавітному порядку) | Установа - партнер | Тема співробітництва | Документ, в рамках якого здійснюється співробітництво, термін його дії | Практичні результати від співробітництва |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| Франція | Федерація "Обміни Франція - Україна" | Академічні обміни (викладачів та студентів) | Угода про співпрацю | 3 студентів факультету іноземних мов взяли участь в обміні, 2 французьких лекторів викладали для студентів Університету очно + 2 дистанційно |

**VIII. Відомості щодо поліпшення рівня інформаційного забезпечення наукової діяльності, доступу до електронних колекцій наукової періодики та баз даних провідних наукових видавництв світу, про патентно-ліцензійну діяльність** *(зазначити окремо кожну базу та відповідний трафік)***.**

**ІХ. Інформація про науково-дослідні роботи, що виконуються на кафедрах у межах робочого часу викладачів** *(зазначити теми, зареєстровані в УкрІНТЕІ, наукових керівників, наукові результати, їх значимість – до 40 рядків).*

1. **Тема НДР:** «Новітні напрями, принципи та методи теоретичного і прикладного дослідження мовних знаків та кодів у германістиці, романістиці та класичній філології»

**Керівник НДР:** док. філол. наук, проф. Н. І. Андрейчук

**Номер державної реєстрації НДР:** 0123U104023

**Терміни виконання:** 01.01.2023 – 31.12.2027

**Основні результатиза весь час дії теми:**

Свою науково-дослідну діяльність викладачі та аспіранти кафедри спрямовують на дослідження лесико-семантичних та структурно-граматичних аспектах германських, романських і класичних мов.

Протягом звітного періоду досліджено: 1) лексико-семантичні особливості англомовних творів, 2) нові завдання та вектори розвитку теорії мовного семіозису; 3) питання зв’язку семіотики та герменевтики в контексті розгляду поняття інтерпретації; 4) вагомість лінгвосеміотичного підходу для перекладу текстів культури з урахуванням кодового, інформаційного та культурного вимірів семіозису; 5) особливості використання кооперативного методу навчання при вивченні іноземної мови.

**Публікації:** Статті в інших виданнях, які включені до інших наукометричних баз даних Web of Science, Scopus та інших: **6**

Статті у вітчизняних фахових виданнях: **22**

Інші видання: **2** ( **1** автореферат, **1** колективна монографія, **2** навчальні посібники)

Тези доповідей на вітчизняних конференціях: **47**

**Захищено: 35** магістерські роботи.

**II. Тема НДР: «**Структурно-семантичні і функціональні характеристики іноземномовної термінології»

**Керівник НДР:** док. філол. наук, проф. Р. І. Дудок

**Номер державної реєстрації НДР:** 0121U110557

**Терміни виконання:** 01.01.2021 – 31.12.2024

**Основні результати за весь час дії теми:**

Визначено основні тенденції утворення нових термінів, систематизовано та стандартизовано терміни, окреслено закономірності можливого їх варіювання у процесі функціонування у підмовах гуманітарних знань. Досліджено дериваційний потенціал термінотвірних елементів романо-германського походження, функціональні аспекти англійської гуманітарної терміносистеми, термінологічну систему англомовного лінгвістичного дискурсу; визначено основні характеристики та структуру термінологічних словосполучень англомовних гуманітарних текстів, семантику, структуру, функціонування інваріанта англійського терміна мистецтва та охорони довкілля, а також концептуальні парадигми семантичних інваріантів англійських термінів мистецтва та юридичних термінів.

Досліджено семантику терміносистеми маркетингової діяльності, яка має певні особливості й володіє лексичним інструментарієм. Фреймовий аналіз, який застосовується, як один із найбільш ефективних способів презентації термінологічних лексичних одиниць, сприяє оптимальному розкриттю значення та їх реального застосування у мові та побудові когнітивної моделі, яка передає знання і погляди щодо визначеної повторюваної ситуації.

**Публікації:**

Статті у інших закордонних виданнях: **2**

Статті у вітчизняних фахових виданнях: **7 (** з них **1 –** Index Copernicus **)**

Інші видання: **3 ( 2** посібника**, 1** словник **)**

Тези доповідей на міжнародних конференціях: **3**

Тези доповідей на міжнародних конференціях в Україні**: 71**

Тези доповідей на вітчизняних конференціях: **8**

**III. Тема НДР**: «Соціополітичні, культурологічні й естетичні виміри сучасного перекладознавства»

**Керівник НДР:** доктор філол. наук, доц. О. В. Дзера.

**Номер державної реєстрації НДР:** 0123U102475

**Терміни виконання:** 01.01.2023 – 31.12.2027

**Основні результати за весь час дії теми:**

Протягом звітного періоду досліджено: ) роль перекладача у культуротворчому процесі, проблеми локалізації і технологій, які застосовуються у процесі перекладу, 2) стратегії опору в українському біблійному перекладі, 3) проблеми повторного перекладу і плагіату, соціокультурні виміри біблійних перекладів в українському культурному просторі, 4) проблеми дуальної освіти і міжкультурної комунікації 5) питання перекладу та соціокультурної ідентичності, перекладу як «оприсутнення» Іншого у власному соціальному просторі, 6) питання ідеології у перекладі (ідеологічні маніпулювання в перекладі, трансформація ідеологічної і поетологічної домінант), 7) соціолінгвістичні і психолінгвістичні проблеми перекладу, зокрема у часи війни. 8) особливості перекладу аудіовізуальної продукції; 9) рецепцію української літератури в сучасному англомовному просторі; 10) стратегії та тактики українських перекладачів Біблії, гендерні проблеми біблійного перекладу; 11) прикладні парадигми сучасного перекладознавства.

**Публікації:**

Навчальні посібники – **2**

Довідники - **1**

Переклади – **2**

Статті у виданнях, які включені до міжнародної наукометричної бази даних Index Copernicus – **2**

Статті у виданнях, які включені до міжнародних баз Web of Science, Scopus– **4**

Статті у інших закордонних виданнях – **9**

Статті у фахових виданнях України – **5**

Статті у інших виданнях України – **3**

Тези доповідей на міжнародних конференціях в Україні – **8**

Тези доповідей на всеукраїнських конференціях в Україні – **6**

**Захищено: 35** магістерські роботи.

**IV. Тема НДР:** «Світова література в сучасному науковому дискурсі: методологія, вектори інтерпретації, культурологічний контекст».

**Керівник НДР:** докт. філол. наук, проф. Л. В. Мацевко-Бекерська

**Номер державної реєстрації НДР:** 0123U102610

**Терміни виконання:** 01.01.2023 – 31.12.2027

**Основні результати за весь час дії теми:**Визначені методологічні засади метамодерного дискурсу в літературознавстві, досліджені когнітивно-наративні моделі, представлені в українській та зарубіжній прозі ХХ-ХХІ ст., виявлені закономірності моделювання художнього світу з огляду на домінування певного типу нарації, окреслені перспективи когнітивної наратології в літературознавчих студіях, а також досліджені актуальні аспекти сучасної методики викладання літератури у ЗВО та ЗСО; досліджено поетику роману в сучасних англомовних літературах, а також теоретичні та методологічні аспекти вивчення художньої літератури; досліджено сучасні явища в німецькій літературі, моделі розвитку культури, постмодерністичні тенденції в літературі, особливості літературного процесу в Німеччині на рубежі ХХ-ХХІ ст. на прикладі творчості Гюнтера Граса, Герти Мюллер, Патріка Зюскінда, Роберта Шнайдера, Ельфріде Єлінек, Крістіана Крахта, Каті Петровської та ін.; на матеріалі творчості сучасних письменників англомовної постмодерністської мінімізованої прози (АПМП) визначено теоретичні основи дослідження явища невизначеності; досліджено зміст поняття “невизначеність” та його співвіднесеність із йому суміжними, як-от: полісемантичність, амбівалентність; охарактеризовано ключові лінгвопоетичні особливості АПМП; розроблено комплексну методику аналізу мовних проявів явища невизначеності в АПМП; з’ясовано лінгвокогнітивні механізми творення явища невизначеності в АПМП; визначено стилістичні засоби і прийоми творення явища невизначеності в АПМП крізь призму постмодерністської поетики; досліджено проблему пошуку особистісної ідентичності в романі Тоні Моррісон “Пісня Соломона” – на прикладі даного роману простежено, як проходить процес усвідомлення власної належності до афроамериканського суспільства, своєї релігії та культурної спадщини, сприйняття себе як частини власного народу, проаналізовано формування жіночого світосприйняття, яке відбувається під впливом постійних расових і гендерних утисків, а становлення расової ідентичності формується на основі боротьби афроамериканців за волю та гідне життя; проведено франкознавчі й сорабістичні дослідження, досліджено творчість Еміля Вергарна, Григорія Сковороди, Василя Стефаника, Максима Рильського в порівняльному аспекті; досліджено проблематику інтермедіального вияву боваризму за Гюставом Флобером, окремі аспекти сучасної італійської літератури про дітей; досліджено концепт особистісної ідентичності у творчості сучасних іспанських письменниць (Роса Монтеро, Роса Рібас, Маруха Торрес тощо), журналістський та літературний досвід іспанських військових репортерок; на матеріалі трилогії Люсі Мод Монтгомері “Емілі” досліджено провідні концепти у творчості канадської письменниці (“природа”, “сім’я”, “кохання”, “спалах”, “альпійська дорога”), розглянуто їхню семантику, функції, динаміку; досліджено теоретичні засади і методику аналізу художніх творів літератури ключових літературознавчих шкіл ХХ ст.; досліджено концепцію людської суб’єктивності та принципи її втілення в ранній творчості Семюела Беккета (на прикладі роману “Мерфі”), а також проблему культурної гібридності в сучасному британському романі (на прикладі творчості Зеді Сміт); досліджено поетику романів Франсуа Моріака і драматичну поему “Кассандра” Лесі Українки в загальноєвропейському дискурсі; досліджено концепт ЗЛОЧИН як самостійне літературознавче явище в аспекті жанрово-стильового та генологічного новаторства; на прикладі твору Майкла Ондатже “Англійський пацієнт” було досліджено найбільш актуальні проблеми становлення культурної, національної й особистісної ідентичності, а ретрансляція цих проблем у високохудожню романну форму дала змогу простежити основні тенденції та особливості розвитку канадської літератури кінця ХХ – початку ХХІ століть, досліджено художню концептосферу в метамодерній перспективі, вивчено окремі аспекти часопросторової організації роману Едіт Вортон “Літо”, проаналізовано питання смислової розбудови концепту РАДІСТЬ у філософській спадщині Григорія Сковороди, досліджено проблеми латинсько-українського поетичного перекладу, а також творчість Андрія Содомори в контексті античної літературної традиції.

**Публікації:** Опубліковано **2** монографії, **1** підручник, **6** навчальних посібників, **3** художні переклади, **83** статті (з них: **5** – в інших виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз даних Web of Science, Scopus та інших; **9** – в інших закордонних виданнях; **10** – у фахових виданнях України; **58** – в інших виданнях України; **1** – статті у виданнях, які мають імпакт-фактор), **2** інших наукових видання, **34** тези доповідей.

**Захищено: 8** магістерських робіт.

**V. Тема НДР:** «Сучасні методики й ефективні цифрові технології викладання іноземних мов у вищій школі: євроінтеграційний підхід »

**Керівник НДР:** д. пед. н., проф. Микитенко Н. О.

**Номер державної реєстрації НДР:** 0123U102702

**Терміни виконання:** 01.01.2023–31.12.2027

**Основні наукові результати:**

Впродовж звітного періоду науковці кафедри здійснювали дослідження у галузі теорії і методики викладання іноземних мов і культур, іноземних мов за професійним та академічним спрямуванням. Здійснено низку наукових розвідок щодо особливостей професійної іншомовної підготовки майбутніх фахівців у ЗВО, конструювання змісту формування іншомовної лексичної компетентності у професійно орієнтованому й діловому писемному спілкуванні, організації позааудиторної навчальної діяльності засобами інформаційно-комунікаційних технологій, використання активних та інтерактивних методів навчання з метою формування іншомовної комунікативної, міжкультурної та стратегічної компетентності студентів, оцінювання навчальних досягнень студентів, зокрема в умовах віртуального навчального середовища. **Практичні результати дослідження** відображені у низці: навчальних і навчально-методичних посібників, практикумів, методичних рекомендацій, монографій та розділів колективних монографій, статей, доповідей викладачів факультету на міжнародних та всеукраїнських науково-практичних конференціях; міжнародних проєктів; освітніх програм для бакалаврів та магістрів, підготовку яких здійснює факультет іноземних мов; використовуються у навчальному процесі, зокрема у процесі іншомовної фахової підготовки майбутніх викладачів іноземних мов та іншомовної професійно-комунікативної підготовки майбутніх фахівців природничих і гуманітарних спеціальностей, іншомовної академічної комунікативної та наукової комунікативної підготовки магістрантів та аспірантів природничих і гуманітарних спеціальностей.

**Публікації:**

**Розділів монографій у закордонних видавництвах – 3**

Навчальних посібників – **6**

Електронних курсів **- 1**

Статей **– 58**

статей у виданнях, які мають імпакт-фактор – **2**

статей в інших виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз даних Web of Science та Scopus – **11**

статей у закордонних виданнях, які включені до міжнародної наукометричної бази даних Index Copernicus та інших – **2**

статей в інших закордонних виданнях – **7**

статей у фахових виданнях України – **29**

статей в інших виданнях України – **7**

Тез доповідей **– 44**

тез доповідей на міжнародних конференціях – **27**

тез доповідей на вітчизняних конференціях – **17**

Захищено **1** дисертацію на здобуття наукового ступеня доктора педагогічних наук.

Захищено **8** магістерських робіт.

**VI. Тема НДР: «**Переклад у контексті міжкультурної комунікації»

**Керівник НДР:** академік ВШУ, д-р філол. наук, проф. Паславська Алла Йосипівна

**Номер державної реєстрації НДР:** 0121U100236

**Терміни виконання:** 01.01.2021 – 31.12.2024

**Основні наукові результати:**

Протягом звітного періоду окреслено культурний напрям у перекладознавстві, з’ясовано передумови його виникнення, представлено головні концепції і постаті. Досліджено відтворення культурної інформації в художньому перекладі у когнітивно-комунікативному вимірі. Розроблено модель відтворення культурної інформації в художньому перекладі, який розглядаємо як трифазний процес – інтерпретація мегаконцепту оригіналу, моделювання мегаконцепту перекладу та його реалізація текстовому рівні. Запропоновано перекладознавче визначення поняття культури, релевантне для художнього перекладу як культурологічного явища. Проаналізовано різні підходи до розуміння культури в перекладознавстві, німецькомовному зокрема. Охарактеризовано розуміння культури в процесі міжкультурної комунікації і роль художнього перекладу в ньому. З’ясовано особливості відображення культури в художньому тексті. Запропоновано шляхи розв’язання проблеми ідентифікації і перекладу культурної інформації в межах образного компоненту ієрархічної структури мегаконцепту художнього твору, зокрема шляхи відтворення метафори. У межах концепції художнього перекладу як культурного трансферу розглянуто головні тенденції перекладу української літератури на німецьку мову. Проаналізовано історію перекладів з німецької художньої літератури українською мовою. Створено електронну бібліотеку німецько-української перекладної літератури. Проаналізовано тенденції викладання німецької мови в Україні та німецькі культурні і мовні пам’ятки в Україні. Прочитано лекції у семінарах для підвищення кваліфікації Центру українсько-європейського наукового співробітництва та Центру англомовної академічної та кроскультурної комунікації, взято участь в двох міжнародних конференціях та опубліковано тези доповідей, проведено керівництво курсовими роботами. Досліджено функціональне призначення, мовні аспекти перекладів у перекладознавчій концепції Івана Франка в контексті її трансформацій та домінатної перекладацької культури. Досліджено способи створення комічного ефекту у німецькомовних творах Крістіне Нестлінґер та їх переклад українською мовою.

**Публікації:** 3 навчальні посібники, 1 збірник наукових праць, 1 журнал, 56 статей (6 статей у виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз даних, 20 статей в інших закордонних виданнях, 30 статей в інших виданнях України), 21 тез (11 тез доповідей на міжнародних конференціях, 10 тез доповідей на вітчизняних конференціях), 34 переклади, 12 інших видань.

**Захищено: 11** магістерських робіт.

**VII. Тема НДР:** «Сучасний іноземномовний текст: комунікативно-когнітивний, жанрово-стилістичний та лінгводидактичний виміри»

**Керівник НДР:** док. філол. наук, проф. Т. В. Яхонтова

**Номер державної реєстрації НДР:** 0123U102385

**Терміни виконання:** 01.2023 – 12.2027

**Основні наукові результати:**

Протягом звітного періоду розроблено базові теоретичні засади аналізу текстів різних тематичних та професійних сфер іноземномовної комунікації з урахуванням сучасного філологічного контексту. На основі здійснених теоретичних напрацювань проведено конкретні дослідження у межах трьох невід’ємно поєднаних текстових парадигм – комунікативної, когнітивної та мовностилістичної – і виявлено їхні лінгводидактичні аспекти. У дослідженнях з домінуванням комунікативно-прагматичної орієнтації розкрито відповідні характеристики текстів науково-професійної, спеціальногалузевої та художньої комунікації, а саме: 1)  прагматичні особливості блогів програмістів та Інтернет-мемів; 2)  комунікативні та мовні риси англомовних підручників з математики, німецькомовних спортивних інтерв’ю, англомовних анонімних рецензій та електронних запрошень до опублікування статей; 3)  екстра- та інтралінгвальні чинники наукових текстів у сфері біології; 4)  наративні стратегії у художніх текстах; 5)  функціональні параметри іноземномовних наукового, політичного та ідеологічного дискурсів; 6) специфіка перформативів в установчих документах ЄС. У дослідженнях лінгвокогнітивного спрямування предметом аналізу стали 1)  оцінна номінація в англійській мові; 2)  концептуальність англомовного медитативного дискурсу; 3) поняття “штучний iнтелект”; 4)  психолінгвістична концепція літературного тексту; 5)  концептуальні метафори як засоби вербалізації концептів. Дослідження мовностилістичних та жанрово-стильових іноземномовних медійних, релігійних, фахових та художніх текстів проведено за такою проблематикою: 1)  вербальне конструювання гендерної ідентичності в художній літературі; 2)  мовні та соціокультурні аспекти біблійних текстів; 3)  мовна економія та типологія абревіатур в сучасній іспанській мові; 4)  різнопланові мовні особливості сучасних художніх текстів; 5)  стилістичні прийоми в художніх текстах. Показано також лінгводидактичний потенціал аналізу англомовних текстів з біології та фразеосемантичних груп у текстах.

**Публікації: 2** навчальні посібники, **14** статей (**12** у виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз даних Scopus, Web of Science та інших, **2** у закордонних виданнях), **33** тези доповідей на конференціях (**15** на міжнародних, **18** на вітчизняних).

**Захищено: 12** магістерських робіт.

**VIII. Тема НДР:** «Міждисциплінарні студії наративу у вимірах когніції та дискурсу»

**Керівник НДР:** док. філол. наук, проф. І. А. Бехта

**Номер державної реєстрації НДР:** 0121U109970

**Терміни виконання:** 01.01.2021 – 31.12. 2025

**Основні результати за весь час дії теми:** Продовжено дослідження наративу різнофункційних текстів у скопусі культури і соціуму з урахуванням нових форм письма. Розпрацьовується метод і методика аналізу взаємозв’язків культури і соціальної ідентичності в новітній часу вимірі мультимодальних текстів. Окреслено алгоритм он-лайн докторантські колоквіуми молодих науковців з питань наративних студій, когнітології та дискурсології. За цією темою в рамках роботи кафедрального семінару «Текст, Культура, Соціум» ведуться дослідження наративу різнофункційних текстів у скопусі культури і соціуму з урахуванням нових форм письма. Вивчаються взаємозв’язки культури і соціальної ідентичності в новітній час. Проведяться он-лайн докторантські колоквіуми молодих науковців з питань наративних студій, когнітології та дискурсології.

**Публікації: 1** монографія, **9** статей (**2** у виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз даних Scopus, Web of Science та інших, **2** фахових виданнях України), **11** тез.

**Захищено:** **17** магістерських робіт.

**IX. Тема НДР: «Лінгволітературознавство: текст і твір, стиль і поетика, мова й оповідь, семантика і вираження»**

**Керівник НДР:** док. філол. наук, проф. Маценка С. П.

**Номер державної реєстрації НДР: 0122U001123**

**Терміни виконання:** 02.2022 – 06.2026.

**Основні результати за весь час дії теми:**

1. драматичну поему «Кассандра» Лесі Українки з інтермедіальних позицій звучності, візуальності, тактильності;
2. музичний топос Львова у його зв’язку з літературним образом Франца Ксавера Вольфґанґа Моцарта;
3. обґрунтовано специфіку музичної звучності як перформативної властивості художнього тексту з позиції інтермедіальності;
4. поглиблено проаналізовано окремі аспекти творчості Бертольта Брехта крізь призму інтермедіальності;
5. окреслено перспективи лінгвістичного літературознавства як сучасної сфери досліджень;
6. проведено спостереження за формуванням лексичних інновацій у німецьких медіатекстах;
7. досліджено взаємодію одиниць лексичного рівня з текстовими категоріями, такими як зв’язність, цілісність, міжтекстуальність;
8. окреслено чинники дериваційних процесів, до яких належать номінативні потреби, реалізація комунікативної прогресії, прагмакомунікативні цілі стилістичного характеру;
9. розглянуто оповідну перспективу сучасного німецькомовного літературного репортажу «Davon war nie die Rede, das war nie im Gespräch…» Мартіна Поллака;
10. досліджено референційні системи на позначення місця в літературному репортажі Карла-Маркуса Ґауса «Ліс історії – У Ґотшé/Кочев’є»;
11. проаналізовано способи художньої репрезентації досвіду втечі в німецькомовному літературному репортажі Хадера Алаґи «Еміграція – тимчасове життя»;
12. проаналізовано науково-теоретичні підходи щодо тлумачення явища сатири в різних культурних епохах;
13. досліджено структурні особливості сатиричної манери письма, наведено приклади реалізації елементів моделі сатиричного письма;
14. досліджено мовну синестезію в новелі «Кавалер Глюк» Е.Т.А. Гофмана;
15. здійснено німецькі переклади поетичних творів таких українських авторів як Катерина Калитко, Андрій Любка, Елла Євтушенко та Вікторія Амеліна;
16. перекладено текст Вальтрауд Міттіх, присвячений темі багатомовності та життя на пограниччі культур.

**Публікації: 1** монографія, **1** посібник, **9** статей (**1** у виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз даних Scopus, Web of Science та інших, **5 -** у закордонних виданнях, **14** – у фахових виданнях**, 1 -** в інших виданнях України), **7** тез, **5** перекладів.

**Захищено:** **3** магістерські роботи.

Х. Розвиток матеріально-технічної бази наукових досліджень та розробок

*(навести дані про закупівлю за останній рік унікальних наукових приладів та обладнання іноземного або вітчизняного виробництва, їх вартість, у вигляді таблиці за формою нижче)*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| №  з/п | Назва приладу (українською мовою та мовою оригіналу) і його марка, рік випуску, фірма-виробник, країна походження | Науковий(і) напрям(и) та структурний(і) підрозділ(и), для якого (яких) здійснено закупівлю | Вартість,  тис. гривень |
| 1 | 2 | 3 | 4 |
|  |  |  |  |

XІ. Заключна частина

*(надати зауваження та пропозиції щодо забезпечення ректоратом Університету / департаментом науково – технічного розвитку МОН організації та координації наукового процесу у підрозділах закладів вищої освіти та наукових установах, основних труднощів та недоліків в роботі підрозділів закладів вищої освіти та наукових установ при провадженні наукової та науково-технічної діяльності у 2023 році; щодо налагодження більш ефективної роботи в організації цих процесів.)*

**В. о. декана факультету \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**іноземних мов (підпис) (ініціали, прізвище)**